



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1/Add.1  
23 July 2007

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题  
不限成员名额特设法律和技术专家工作组  
第四次次会议  
2007年10月22日至26日，蒙特利尔

### 临时议程的说明

#### 导言

1. 卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员名额特设法律和技术专家工作组（下称“工作组”）系根据作为生物技术安全议定书缔约方会议的生物多样性公约缔约方大会（作为议定书缔约方会议的公约缔约方大会）第一次会议第 I/8 号决定设立。工作组主要负责拟订《议定书》第 27 条所提规则和程序的基本组成部分。
2. 工作组迄今已举行三次会议。工作组上一次、即第三次会议于 2007 年 2 月 19 日至 23 日在蒙特利尔举行。会议继续进行了分析工作，以便更好了解应该与拟订因改性活生物体的越境转移所造成损害的赔偿责任与补救领域的国际规则和程序有关的各种方式、备选办法和问题。在这方面，根据工作组事先提出请求，会议首先由秘书处组织的专家作了介绍。介绍的重点是：（一）可资利用的解决因改性活生物体的越境转移可能造成的损害的财政担保；（二）跨界环境损害方面的国际私法的有关要点；以及（三）生物多样性和生物多样性资源及功能的定值工具和定值办法。
3. 在工作组第三次会议上，联合主席向工作组提出了一份作为议定书缔约方会议的公约缔约方大会关于赔偿责任与补救领域的国际规则和程序的决定的蓝图。该蓝图载有基本组成部分的总表，目的是为指导工作组今后的审议提供一个更好的结构，并供制订作为议定书缔约方会议的公约缔约方大会一项可能决定的一个或更多附件时考虑。工作组核准了蓝图，作为会议最后报告的附件一。工作组还审议了《议定书》第 27 条范围内赔偿责任和补救方面所查明的方式和备选办法进一步提交的拟议工作方案文。关于工作方案文的提议经汇编后，载于第三次会议报告的附件二。工作组还再次邀请各缔约方、其他各国政府、有

/...

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

关国际组织和利益相关者提交更多工作案文提议形式的观点，并由联合主席在秘书处的协助下加以综合后，提交工作组第四次会议审议。

4. 此外，联合主席还请出席会议的专家在闭会期间仔细考虑：

(a) 工作组内正出现的越境转移改性活生物体所造成损害的主要赔偿责任应由营人承担的这种共识；以及

(b) 在发生环境损害和对生物多样性的损害时利用行政性方式，如果决定处理《卡塔赫纳议定书》第 27 条下的规则和程序所指的此种损害，则应考虑将民事赔偿责任用在传统损害的情况上。

5. 工作组还请秘书处收集并向第四次会议提供国际环境方面赔偿文书中的补充性集体性赔偿安排方面的资料。工作组还请秘书处像以往一样，编制并提供赔偿责任和补救方面的国际法的最新发展情况，包括国际环境方面赔偿责任文书的现状。

6. 工作组还请秘书处通过生物技术安全资料交换所提供已向其提交的：关于解决改性活生物体越境转移造成的损害的赔偿责任和补救方面的现有国家规则和程序的资料，关于解决此种损害的裁决的报告，以及赔偿责任和补救方面的有关国际规则和程序。根据上述要求，秘书处在生物技术安全资料交换所现有数据库中关于“法律、规章和准则”的“搜索区域”内设置了名为“赔偿责任和补救法律和程序”的搜索选项。秘书处迄今没有收到提交的此种资料。

7. 工作组第四次会议定于 2007 年 10 月 22 至 26 日在蒙特利尔国际民用航空组织所在地举行。

8. 预计本次会议上工作组将要审查根据工作组确定的基本组成部分提交案文，以便着手拟订《议定书》第 27 条提到的规则和程序。

## 项目 1. 会议开幕

9. 工作组一位联合主席将于 2007 年 2 月 19 日上午 10 时宣布会议开幕。公约执行秘书 Ahmed Djoghlaif 先生随后将致欢迎词。

## 项目 2. 组织事项

### 2.1. 通过议程

10. 谨提议工作组在执行秘书经与工作组联合主席协商后编制的临时议程（UNEP/CBD/BS/WG-L&G/4/1）的基础上通过工作组的议程。

### 2.2. 工作安排

11. 谨提议工作组审议下文的附件一所载拟议的工作安排和日程。可对拟议的工作安排进行调整，以便如联合主席所承诺的那样、并像工作组第三次会议报告的第 94 和 95 段所提及的照顾到在会议的第一天举行区域协商会议的需要。

12. 拟议的工作安排提出会议应全部采取全体会议的方式进行。但在工作组认为有助于

推动或便利其工作时，也可考虑设立联络组。

13. 会议将采取每天由上午10时至中午1时和下午3时至6时两次会议的形式进行工作，并提供联合国六种正式语文的同声传译。如工作组希望设立联络组，则联络组将在不提供口译的情况下进行工作。

14. 下文的附件二载列了为会议编制的文件清单。

### 项目 3. 审查与改性活生物体的越境转移所造成损害的赔偿责任和补救相关的资料

15. 工作组在第三次会议上曾请秘书处提供会议报告的第92(a)段所指明的资料。因此，工作组面前有以下的资料文件：

- (a) 赔偿责任和补救方面的国际法的最新发展，包括关于国际环境方面第三方赔偿责任的文书（UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/2）：此文书更新了UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2号文件内的资料。后一文件是秘书处编制的提交工作组第三次会议的资料文件；以及
- (b) 国际环境方面赔偿文书中的补充性集体性赔偿安排（UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/3）。这一文件介绍了环境方面其他赔偿责任文书如何规定补充性集体性赔偿安排以及关于如何落实此种安排的经验—如果有此种经验的话—方面的资料。

### 项目 4. 拟订《生物技术安全议定书》第27条提到的规则和程序的基本组成部分的备选办法

16. 在其第三次会议上，工作组审议了联合主席在秘书处协助下编制的工作草案。工作草案对各缔约方、其他各国政府、有关国际组织和利益相关者的呈件作了综合。工作组提请就《议定书》第27条所涉及事项、特别是就第三次会议报告附件二所载工作草案第一至八节所确定的方式和备选办法以工作案文提案的形式进一步提交看法。工作组还请联合主席对呈件加以综合，并在秘书处的协助下编制一份工作草案供本工作组第四次会议审议。

17. 因此，在本议程项目下，请会议审议摆在其面前的由联合主席在各缔约方、其他各国政府、有关国际组织和有关利益方呈件中建议的工作案文综合稿基础上编制的工作草案（UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/2）。所提呈件的全部案文已经汇编成资料文件（UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/1），并已根据工作组的要求提供给本次会议。

### 项目 5. 其他事项

18. 在本项目下，谨提议工作组审议会议与会者提出的任何其他相关事项。

### 项目 6. 通过报告

19. 将请工作组在报告员编制和提出的报告草案基础上，审议并通过工作组的报告。

## 项目 7. 会议闭幕

20. 预计卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员名额特设法律和技术专家工作组第四次会议将于 2007 年 10 月 26 日星期五下午 6 时闭幕。

附件一

卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员名额特设工作组第四次会议的拟议工作安排

| 日期和时间   | 议程项目  |
|---|---|
| <p>2007年10月22日</p> <p>上午 10:00 时至 10:20 时</p> <p>上午 10:20 时至 10:30 时</p> <p>上午 10:30 时至上午 11:00 时</p> <p>上午 11:00 时至中午 1:00 时</p> <p>中午 1:00 时至下午 3:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p> | <p>1. 会议开幕</p> <p>2. 组织事项:</p> <p>    2.1. 通过议程</p> <p>    2.2. 工作安排</p> <p>3. 审查与改性活生物体的越境转移所造成损害的赔偿责任和补救相关的资料</p> <p>4. 拟订《议定书》第 27 条提到的规则和程序的基本组成部分的备选办法</p> <p>午餐</p> <p>继续议程项目 4</p> |
| <p>2007年10月23日</p> <p>上午 10:00 时至中午 1:00 时</p> <p>中午 1:00 时至下午 3:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>  | <p>继续议程项目 4</p> <p>午餐</p> <p>继续议程项目 4</p>   |
| <p>2007年10月24日</p> <p>上午 10:00 时至下午 1:00 时</p> <p>中午 1:00 时至下午 3:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>  | <p>继续议程项目 4</p> <p>午餐</p> <p>继续议程项目 4</p>   |
| <p>2007年10月25日</p> <p>上午 10:00 时至下午 1:00 时</p> <p>中午 1:00 时至下午 3:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>  | <p>继续议程项目 4</p> <p>午餐</p> <p>继续议程项目 4</p>   |
| <p>2007年10月26日</p> <p>上午 10:00 时至中午 12:00 时</p> <p>中午 12:00 时至下午 1:00 时</p> <p>中午 1:00 时至下午 3:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>   | <p>继续议程项目 4</p> <p>5. 其他事项</p> <p>午餐</p> <p>6. 通过报告</p> <p>7. 会议闭幕</p>  |

附件二

卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员名额特设工作组第四次会议文件清单

| 文号                           | 标题   |
|------------------------------|--|
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1       | 临时议程   |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1/Add.1 | 临时议程的说明  |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/2       | 关于查清与《生物技术安全议定书》第 27 条范围内的赔偿责任和补救相关的方式和备选办法的拟议工作方案文的综合 |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/1   | 关于就确定与《议定书》第 27 条所涉事项有关的方式和备选办法所提进一步看法和拟议的工作案文的呈件的汇编   |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/2   | 赔偿责任和补救方面国际法的最新发展，包括国际环境方面赔偿责任文书的现状                    |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/3   | 国际环境方面赔偿文书中的补充性集体性赔偿安排                                 |

-----